2018年11月23日 星期五
责任编辑 刘剑峰 美术编辑 陆轶

第二十届中国上海国际艺术节昨晚落幕

夯实“码头”基石 提升“源头”能级

昨晚，古巴国家芭蕾舞团的经典芭蕾舞剧《堂·吉诃德》在上海大剧院上演，典型南美风格的热情版芭蕾，将舞台成了炫技场：男舞者的单手托举、女舞者单腿足尖长时间踮立的“绝技”——“挥鞭转”，让现场观众不时就爆发雷鸣般掌声。在这样热烈愉快的氛围中，历时35天的第二十届中国上海国际艺术节，也圆满落下了帷幕。弱冠之年的艺术节，今年交出了一份相当漂亮的成绩单。

青年报记者 陈宏　著名指挥家曹鹏赠送老照片给对方。　艺术节组委会供图

码头效应继续增强

首次参演艺术节的古巴国家芭蕾舞团，在国际芭蕾舞界因风格独特而拥有不小的名声。昨天演出的《堂·吉诃德》，正是融合了古巴风情与传统舞剧风格，该版本由芭蕾舞大师艾丽西亚·阿隆索改编，被认为是第一个由拥有伊比利亚文化及语言根基的舞团创作的专业版本。故事与原作有所不同，舞剧着眼巴西里奥与琪蒂的爱情故事。全剧集合了西班牙舞蹈风情、略带幽默的剧情和芭蕾无与伦比的精湛技术，可看性极佳，深受观众喜爱。

昨晚该剧演出前，还先上演了感人一幕。著名指挥家曹鹏先生特意赶来，给团方艺术指导玛丽亚·埃伦娜·略伦特送来一份特殊的礼物——一张已经保存了54年的老照片。照片中，有古巴国家芭蕾舞团创始人阿隆索夫妇与曹鹏。曹先生还委托玛丽亚带给阿隆索本人以祝福和问候。

原来，1964年，古巴国家芭蕾舞团访华演出舞剧《三角帽》和《堂·吉诃德》等时，走访了北京、上海、南京、武汉、广州六个城市，受到中国观众的热烈欢迎。那次演出由上海交响乐团担任伴奏，著名指挥家曹鹏及古巴一位年轻指挥担任演出指挥。

当年的文化交流很少，但如今随着上海“文化大码头”效应增强，艺术节吸引名家名团前来已成常态。《堂·吉诃德》是艺术节的压轴大作，也是艺术节吸引的名家名团之一。

据统计，今年，来自63个国家和国内22个省市自治区及港澳台地区的万余名艺术工作者相约齐聚申城，艺术节期间举办各类活动350多项，惠及500多万人次观众。舞台演出共献演45台剧目，平均出票率和上座率近9成，其中有20部剧（节）目出票率达到100%。

在国际上，历经多年的坚持和谈判，今年，琉森音乐节管弦乐团与纽约城市芭蕾舞团首次亮相艺术节，演出以高品质、高上座、高口碑掀起了观演高潮，赢得观众一片叫好声。安妮-索菲·穆特、潘德列茨基、帕沃·雅尔维等老朋友携华沙交响乐团、苏黎世音乐厅管弦乐团等再度登台艺术节，精湛的演出为沪上乐迷营造了一个个难忘之夜。罗曼·金与立陶宛室内乐团、挪威国家芭蕾舞团《群鬼》、澳大利亚国家芭蕾舞团《睡美人》、美国茱莉亚四重奏、艾曼纽尔·克列文与法国国家交响乐团、艾伦·吉伯特与北德广播易北爱乐乐团等国际一流名团名家带来了最新的艺术成果，向观众展示了世界艺术发展的潮流。

国内大牌也从未缺席。故宫博物院话剧《海棠依旧》、中央芭蕾舞团舞剧《敦煌》、雷佳个人音乐会、彩虹合唱团《白马村游记》、内蒙古艺术剧院“丝路草原”音乐会，以及《王贵与李香香》《东坡海南》《花木兰》的作品，都受到了热烈的追捧。

经过二十年的精心打造，上海国际艺术节集聚全球一流演艺资源的“磁吸效应”越来越鲜明，一批批海内外名家名团在秋天如约而至，一系列经典一流与探索创新交织的演出，既引领着上海市民的艺术审美不断升华，又充盈着这座城市海纳百川的精神特质。

平台作用不断凸显

艺术节从来都不仅仅是一个表演节目的舞台，它更是一个国家文化政策展示、扶持青年艺术家、培育艺术观众的重大平台，而这个平台随着上海打造国际文化大都市的进程，作用越来越凸显。

今年是改革开放40周年，始终坚持“与时代同行”的艺术节，也迎来了举办二十周年，本届艺术节推出的“改革开放40周年展演板块”、“2040·大家回家”二十届艺术节庆典、“风生水起逐浪高——纪念改革开放四十周年长三角美术作品展”等一系列活动，表达了坚定的文化自信，也为本届艺术节烙上了“改革开放再出发”的鲜明标识。

中国的一带一路倡议在艺术节得到了很好的回应。“丝绸之路国际艺术节联盟”成立一年以来，成员数量不断增加，合作规模不断扩大。去年一年即新增成员33家，目前共有41个国家和地区157家艺术机构加入联盟。

在首届中国国际进口博览会开幕式上，习近平总书记宣布将长江三角洲区域一体化发展上升为国家战略。而艺术节举办长三角分会场已有5年，本届艺术节，从长三角美术作品展到江苏文化周，从长三角文化主旨论坛到宣告长三角省级美术馆联盟成立，艺术节以进行时状态促进长三角地区文化资源共建共享，都在助力这一地区文艺创作跃上新台阶。

在培育艺术土壤方面，据组委会统计，旨在打破艺术藩篱的“艺术天空”系列演出，覆盖全市16个区的4个户外和近20个室内场地，共献演来自27个国家和地区、共计58台109场精彩节目。

旨在培育新人的“扶持青年艺术家计划”进入第七个年头，共委约7位青年艺术家推出了6部原创作品。“扶持青年艺术家计划暨青年艺术创想周”共带来147场委约、邀约作品，34项大师讲座、工作坊、展览等活动。

艺术教育深入学校、社区、剧场，共举办47项107场系列活动。“艺术进校园”活动走进了上海市45个校园，带去了47台精彩节目；“慧画无限”活动在全市的20所学校及黄浦、宝山等区域的多个公共空间开展美术活动；第二期学生观剧团，共有320多名大、中学生全程参与，首次推出“青评果”指数，以当代年轻人的视角探讨艺术作品。

本届演出交易会共有来自53个国家和地区的代表参会，参会机构460余家，其中包括“一带一路”沿线70余家艺术机构；以多种形式达成541个合作意向，推动更多的中国作品通过交易会走向世界。同时，举办了1个主旨论坛、7个系列论坛。

江苏文化周、无锡、宁波、合肥、内蒙古分会场，以及上海木偶节、上海喜剧节等一批“节中节”活动的成功举办，惠及了长三角等地区人民群众，满足了更多观众的精神需求。

艺术节负责人昨天表示，习近平总书记在进博会开幕式上向世界宣介上海时说“开放、创新、包容已成为上海最鲜明的品格”，这番重要讲话言犹在耳，既浓缩了过去和现在，也为艺术节面向未来的创新发展指明了方向。

■文化动态

“加油”加出中国文化影响力

日前，中式英语词汇“add oil（加油）”被英国牛津大学出版社旗下的《牛津英语词典》收录，引发舆论关注。

“加油”被收录并非个案。此前，《牛津英语词典》先后收录了“hoisin（海鲜）”“guanxi（关系）”“tuina（推拿）”等中国特有的一些词汇。

越来越多的“中式英语”被主流英语世界认可、接受，这从一个侧面反映出中国在世界舞台上的存在感和文化影响力越来越大。中国人独特的生活方式和思考方法正日益进入西方社会。

类似“add oil”这样的表述在传统英语世界看起来可能有些陌生，甚至有点怪异。但《牛津英语词典》将其收录，背后是中文与英文两种语言之间越来越密切的交流互动，也反映出中西方文化间越来越深的相互影响。

词语的背后是一个民族的思维方式和行为逻辑。“加油”反映的正是中国人特有的表达方式与精神力量。随着中国经济迅猛发展，中外人员交流日益密切，中国的语言与文化正以可观的速度为世界所感知和接纳。

语言与文化是最能从深处反映一个民族精神品格的符号。“加油”等词汇被英语世界认可，让人思考不同文化共生、交流与融合的重要性。当“add oil”进入英语时，“拓扑”“博客”等舶来词也在让中文变得丰富多样。语言和文化没有高低之分，只有多元化的语言才是活的语言，只有包容的文化才是伟大的文化。

更多的中国语言与文化在“走出去”，一方面体现出中国文化正越来越多地在国际舞台上展现自己的风采，另一方面我们也欣慰地看到，中外文化的交融互鉴正是在这样的进程中日益深入，进而为世界文明的百花园变得更加丰富多彩而不断“加油”。　**据新华社电**

中国汉剧在柏林上演

21日晚，数百名德国观众冒着纷纷扬扬的雪花，走进柏林海军上将剧场，观赏了一场由武汉汉剧院带来的中国传统戏剧汉剧演出，感受到中国非物质文化遗产的活力与魅力。

汉剧有着400多年的历史，为京剧的形成和发展奠定了基础。据晏晓毅院长介绍，武汉汉剧院是国家非物质文化遗产传承单位及全国地方戏曲创作演出重点院团，此次演出就是把原生态的中国传统文化精粹展现给德国观众。

当晚的节目选取了极具观赏性的折子戏《挡马》《南阳关》《货郎背妻》和《观镇》，展现了汉剧艺术的独特魅力，赢得观众的阵阵喝彩。演出主办方柏林竹苑德中文化交流促进会为了让观众更好地欣赏表演，翻译了整场台本，并安排了节目导赏，让观众了解了很多关于汉剧的背景知识。

演出结束后，德国观众就戏服、角色以及眼神的训练等问题，跟演员们进行了深入的交流。　**据新华社电**